



Санкт-Петербургский  
государственный  
университет



**ПАМЯТИ  
МАРГАРИТЫ  
ИВАНОВНЫ  
МАТУСЕВИЧ  
(1895 – 1979)**



**К 120-летию  
со дня рождения**

**Сборник**  
**Памяти Маргариты Ивановны**  
**Матусевич (1895-1979). К**  
**120-летию со дня рождения**

*Текст предоставлен правообладателем*

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=29853265](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=29853265)*

*Памяти Маргариты Ивановны Матусевич (1895-1979). К 120-летию со дня рождения: Санкт-Петербургский государственный университет; Санкт-Петербург; 2017  
ISBN 978-5-288-05750-2*

**Аннотация**

В сборнике, посвященном 120-летию со дня рождения известного российского ученого, ученицы Л. В. Щербы, профессора и руководителя кафедры фонетики Ленинградского университета Маргариты Ивановны Матусевич, впервые публикуется биография и список научных трудов ученого, статьи ее коллег и учеников, связанные с научной и педагогической деятельностью М. И. Матусевич. Для широкого круга читателей.

# Содержание

М. И. Матусевич. Автобиография. Публикация и примечания Н. Д. Светозаровой	5
М. В. Гордина. Маргарита Ивановна Матусевич (К 100-летию со дня рождения)[8]	16
Конец ознакомительного фрагмента.	31

**Памяти Маргариты  
Ивановны Матусевич  
(1895-1979). К 120-  
летию со дня рождения**

© Санкт-Петербургский государственный университет,  
2017

\* \* \*

# **М. И. Матусевич. Автобиография.**

## **Публикация и примечания**

### **Н. Д. Светозаровой**

*В личном архиве М. И. Матусевич, хранящемся на кафедре фонетики Санкт-Петербургского университета, имеется написанный ею от руки текст, относящийся предположительно к концу 1944 г. Он содержит сведения о семье Маргариты Ивановны, ее образовании, педагогической, научной и общественной деятельности. Сохранена орфография и пунктуация оригинала.*

Родилась в Ленинграде в 1895 году. Отец работал бухгалтером. Мать после смерти моего отца, умершего в 1912 г., работала заведующей хозяйством в Еленинском Институте<sup>1</sup>, где я и училась и который окончила в 1912 г. В 1913 г. я окончила дополнительный 8-й класс Петровской женской гимназии<sup>2</sup> и поступила в этом же году в Женский Педагогический

---

<sup>1</sup> Еленинский институт – с 1854 г. Санкт-Петербургский институт Св. Елены, институт благородных девиц (Церковная ул., д. 29). Основан в 1821 г. как Училище взаимного обучения по ланкастерской системе. В настоящее время – школа № 77 (ул. Блохина, д. 29).

<sup>2</sup> Петровская женская гимназия – Петровская женская гимназия ведомства императрицы Марии (Плуталова ул., д. 24). Основана в 1858 г. в числе первых училищ для приходящих девиц, преобразованных затем в гимназии. В настоящее время – школа № 47 им. Д. С. Лихачева.

Институт<sup>3</sup>, который окончила в 1918 г. по славяно-русскому отделению.

В 1919 г. поступила в Ленинградский Государственный Университет на романо-германское отделение и окончила <его> в 1923 г.

---

<sup>3</sup> Женский Педагогический Институт – основан в Санкт-Петербурге в 1903 г. как высшее учебное заведение Ведомства учреждений императрицы Марии. В 1918-м преобразован в 1-й Петроградский педагогический институт, в 1922-м слит с Петроградским педагогическим институтом им. Герцена (ныне Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена).



**М. И. Матусевич в детстве**



**М. И. Матусевич – гимназистка**



## М. И. Матусевич – студентка

С 1919 г. начала работать в качестве преподавательницы русского языка и литературы в Профессиональной Школе Охтинского района в Ленинграде, затем воспитательницей и преподавательницей в Интернате № 3, преподавательницей французского языка в Трудовой школе № 15, преподавательницей русского языка и литературы и немецкого языка в Текстильном техникуме (где проработала 8 лет), преподавательницей французского языка на Фонетических курсах<sup>4</sup>, на первых Ленинградских курсах новых языков и в Фонетическом Институте<sup>5</sup>.

В 1925 г. была зачислена ассистентом Лен. гос. университета по кафедре общего языкознания, затем, после образования кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков, вошла в ее состав. В октябре 1940 г. бы-

---

<sup>4</sup> Фонетические курсы – Фонетические курсы иностранных языков, организованные в 1924 г. по инициативе Л. В. Щербы при Ленинградском университете.

<sup>5</sup> Фонетический Институт – Фонетический институт практического изучения языков, основан в 1922 г. по инициативе Л. В. Щербы и С. К. Боянуса. Директор – И. Э. Гиллельсон. Институт находился на углу Невского проспекта (д. 13) и Большой Морской улицы (д. 9). Среди преподавателей института были Л. В. Щерба, С. К. Боянус, Б. А. Кржевский, О. Н. Никонова. Институт издавал сборники научных статей «Русская речь» (т. 1, Пг., 1923), «Русская речь. Новая серия» (Л., 1927, вып. 1; 1928, вып. 2 и 3), в которых принимали участие многие известные языковеды. В 1926 г. институт был преобразован в Государственные курсы иностранных языков.

ла утверждена Высшей Аттестационной Комиссией ВКВШ<sup>6</sup> в ученом звании доцента по кафедре фонетики и методики преподавания иностранных языков. С ноября 1941 г. исполняла обязанности заведующего этой кафедрой и в марте 1943 г. утверждена в этой должности приказом ВКВШ. Также в марте 1943 г. защитила диссертацию и получила ученую степень кандидата филологических наук.

В течение своего пребывания в Университете читала курсы по общей фонетике, фонетике французского и немецкого языков, по французскому стихосложению, по методике преподавания иностранных языков и по методике преподавания фонетики. Вела также семинары по всем указанным дисциплинам. Кроме того работала на кафедре иностранных языков, где вела занятия по немецкому и французскому языкам в студенческих и аспирантских группах. В течение нескольких лет была заведующей французской секцией кафедры иностранных языков, а в последние четыре года – французской секцией кафедры романской филологии. С июня 1942 г. по 1944 г. исполняла обязанности секретаря Ученого Совета Филологического факультета.

---

<sup>6</sup> ВКВШ – Всесоюзный Комитет Высшей Школы.



**М. И. Матусевич**

По совместительству работала также в Первом и во Втором Ленинградских Институтах иностранных языков, где читала курс фонетики французского языка и методики преподавания фонетики.

По научно-исследовательской линии вела работу главным образом в области изучения фонетики ряда мало исследованных языков наших народностей Севера. Результатом этой работы являются исследования по фонетике нивхского (гиляцкого) языка, вышедшее из печати в 1936 г., фонетике удэйского языка (готово к печати), фонетике эвенского (ламутского) языка, также готового к печати, фонетике эвенкийского (тунгусского), представленной, как часть диссертации, в готовом для печати виде.

В области научно-учебной литературы написано и должно было выйти из печати в 1941 г. пособие для ВУЗов «Введение в общую фонетику», но задержалось из-за блокады и вышло в 1944 г. Кроме того была ответственным редактором книг проф. Л. В. Щербы «Фонетика французского языка» (в двух изданиях) и доц. О. Н. Никоновой «Основы немецкого произношения».

Вторая область, в которой я вела работу, – лексикография. Здесь совместно с проф. Л. В. Щербой были составлены и выпущены из печати «Русско-французский словарь» (два издания) и «Учебный русско-французский словарь». Сейчас работаю совместно с Д. Л. Щербой над третьим изданием русско-французского словаря.

По линии оборонной работы в 1941–42 гг. выполняла задания Ленинградского Военного Геодезического Управления по переводу ряда специальных книг, а в Саратове работала в Харьковской и Киевской Картографических частях УВТС Генштаба Красной Армии по выработке систем транскрипции и транскрибированию географических названий иностранных карт. В данное время выполняю аналогичную работу для Картографического управления в Ленинграде.

С начала войны и до эвакуации была в Ленинграде непрерывно членом команды МПВО<sup>7</sup> Ленинградского Университета.

По линии повышения идейно-политического уровня в течение двух лет (до войны) состояла слушательницей университета марксизма-ленинизма.

По линии общественной работы выполняю с ноября 1942 г. по ноябрь 1944 г. обязанности председателя Профбюро филологического факультета.

---

<sup>7</sup> МПВО – местная противовоздушная оборона.

# ***М. В. Гордина.* Маргарита Ивановна Матусевич (К 100- летию со дня рождения)<sup>8</sup>**

Маргарита Ивановна Матусевич, сто лет со дня рождения которой исполняется 14 декабря, была одним из виднейших специалистов в области фонетики, вдумчивым исследователем и одарённым педагогом, неутомимым пропагандистом идей Л. В. Щербы, к числу ближайших учеников которого она принадлежала.

В 1924 г. М. И. Матусевич начала преподавать в Ленинградском университете, после того как в 1917 г. она окончила Женский педагогический

институт, получив специальность русиста-словесника, а в 1923 г. – Петроградский государственный университет по циклу романо-германской филологии. В годы Великой Отечественной войны, во время пребывания Ленинградского университета в эвакуации в Саратове, М. И. Матусевич приняла на себя руководство кафедрой фонетики и методики преподавания иностранных языков и возглавляла эту кафедру в течение более чем двадцати лет. Маргарита Ивановна сумела собрать на кафедре преданных делу, одарённых мо-

---

<sup>8</sup> Статья была опубликована в 1995 году в журнале «Русский язык в школе» (№ 6, с. 97–100).

лодых лингвистов (иногда прямо со студенческой скамьи); её усилиями, благодаря её незаурядному организаторскому таланту сразу же после возвращения университета в Ленинград в 1944 г. стала возрождаться Лаборатория экспериментальной фонетики, где начались фонетические исследования с использованием существовавших в то время методов, а в дальнейшем тотчас же получали применение всё новые технические возможности инструментально-фонетического анализа.



## М. И. Матусевич



**Заседание кафедры фонетики, посвященное окончанию учебного года («Сладкая кафедра»). В первом ряду: Лев Рафаилович Зиндер, Маргарита Ивановна Матусевич, Елизавета Яковлевна Антипова, Берта Яновна Хаскина. Во втором ряду: Мария Григорьевна Кравченко, Борис Васильевич Братусь, Ирина Владимировна Братусь, Надежда Михайловна Штейнгардт, Мария Абрамовна Виллер. Середина 1950-х гг.**

М. И. Матусевич придавала большое значение расширению фонетического кругозора молодых лингвистов, умению

пользоваться слуховым анализом, на основе которого строились все классические исследования и который не утратил своего значения и в наши дни. Обладая превосходным фонетическим слухом, Маргарита Ивановна на протяжении многих лет руководила семинаром по слуховому анализу фонетического строя разных языков (албанского, болгарского, венгерского, вьетнамского, грузинского, кетского, китайского, лезгинского, литовского, монгольского, телугу, узбекского, хакасского, эвенского, якутского и др.). В этих семинарах участвовали, нередко из года в год, не только студенты, но и преподаватели и уже сложившиеся исследователи.

Многие лингвисты, специализировавшиеся в различных областях языкознания и живущие и работающие сейчас в разных городах бывшего Советского Союза (в Москве, Киеве, Тюмени, Иркутске, Йошкар-Оле, Якутске, Баку) и за рубежом, прошли фонетическую школу во время этих занятий, а результаты слухового анализа широко использовались участниками семинаров в их статьях, книгах и диссертациях.



**М. И. Матусевич и киевские фонетисты. Сидят: Лев Рафаилович Зин-дер, Ирина Петровна Сунцова, Маргарита Ивановна Матусевич. Стоят (слева направо): Тамара Степановна Мищенко, Элеонора Ивановна Лысенко, Нина Ивановна Тоцкая, Лариса Георгиевна Скалозуб. 1964 г. Киев**

Велика роль М. И. Матусевич в подготовке молодых научных исследователей. На протяжении всей своей работы в ЛГУ Маргарита Ивановна руководила дипломными работами студентов, представлявшими собой вполне оригинальные, хотя и небольшие экспериментально-фонетические исследования. Под руководством М. И. Матусевич выполнены

диссертации по фонетике русского, французского, якутского, индонезийского и других языков.

Научные интересы М. И. Матусевич лежали в области общей фонетики, фонетики русского и французского языков. Одной из первых её печатных работ был «Терминологический справочник по фонетике» (1934). Основные положения общefonетической теории, опирающиеся на идеи Л. В. Щербы, изложены М. И. Матусевич в учебном пособии «Введение в общую фонетику», которое выдержало три издания (1-е в 1941 г.<sup>9</sup>, 3-е в 1959 г.) и на протяжении нескольких десятилетий было настольной книгой многих лингвистов. В этой книге в простой и ясной форме разъясняются главнейшие положения общей фонетики. Основное внимание обращено на классификацию и описание звуков речи. М. И. Матусевич показывает, что построение классификационных таблиц гласных и согласных вытекает из основных артикуляторных различий между этими типами звуков; подчёркивает необходимость при классификации согласных учитывать прежде всего активный действующий орган. Такой подход, в отличие от широко распространённого – с указанием места артикуляции, позволяет создать действительно универсальную и вполне последовательную классификацию согласных. На многочисленных схемах показана артикуляция описанных в книге гласных и согласных, для всех них при-

---

<sup>9</sup> Издание книги было подготовлено к печати в 1941 г, но из-за войны книга была опубликована только в 1944 г.

водятся примеры из разных языков мира. Уделено внимание и соотношению звучания и письма (для языков со звуковой письменностью); определены понятия алфавита, графики и орфографии, на материале разных языков кратко проанализированы основные принципы орфографии.

Эта небольшая по объёму, но очень содержательная книга сыграла чрезвычайно важную роль в распространении фонетических знаний среди филологов самых разных специальностей. Позднее она была издана фототипическим способом в Китае.

Специально изложению взглядов Л. В. Щербы по ряду проблем общей фонетики посвящена статья Маргариты Ивановны «Л. В. Щерба как фонетик» в сборнике «Памяти академика Льва Владимировича Щербы» (1951). В ней рассматриваются сформулированные Л. В. Щербой принципы артикуляторного описания гласных и согласных, позволяющие создать их универсальную классификацию, более последовательную, чем в западноевропейских школах (соответствующие таблицы приведены тут же), и щербовская теория слоговой деления, согласно которой слоговая граница определялась ослаблением мускульного напряжения артикулирующих органов. Несколько статей, посвящённых фонетическим взглядам Л. В. Щербы, написаны Маргаритой Ивановной в соавторстве со Львом Рафаиловичем Зиндером (К истории учения о фонеме // Изв. ОЛЯ АН СССР. 1953; Л. В. Щерба // Русская речь. 1965 и др.).

Ряд вопросов фонологической теории затронут Маргаритой Ивановной в очень содержательных примечаниях к 3-му (1948) и 4-му (1953) изданиям «Фонетики французского языка» Л. В. Щербы, вышедшим после смерти автора книги. М. И. Матусевич не просто интерпретирует иногда не вполне ясные положения Л. В. Щербы, но нередко и не соглашается с ним. Особенно важны здесь рассуждения о фонологической трактовке беглого [э], о соотношении фонем <i> и <j>, о характере артикуляции ряда французских гласных.

Позднее для 2-го издания Большой Советской Энциклопедии Маргарита Ивановна написала ряд статей, в которых трактуются понятия и термины общей фонетики.

Несколько работ М. И. Матусевич посвящены фонетике русского языка, которой она занималась на протяжении всей своей жизни. После смерти Л. В. Щербы М. И. Матусевич завершила начатый им раздел «Фонетика» в I томе академической «Грамматики русского языка» (1952), где кратко описаны фонемы русского языка, даны схемы положения языка для всех гласных и почти всех согласных, указаны основные их реализации в разных фонетических позициях, перечислены основные фонетические чередования. Раздел завершается подробной таблицей правил чтения отдельных букв и буквенных сочетаний и образцами транскрипции текста, фонетической и фонематической, где обозначены главнейшие аллофоны. Годом позже, в 1958 г., вышла её брошюра, по-

свящённая русской орфоэпии «Русское литературное произношение». В ней Маргарита Ивановна останавливается главным образом на произношении согласных: рассматриваются необходимость или только возможность реализации мягких согласных в двусогласных сочетаниях (*ст, тн, дл, нс* и др.) перед [e] и перед [j], а для некоторых слов употребление первого мягкого согласного оценивается как устаревшее; анализируется произношение ряда глагольных форм; обращено внимание на звучание окончаний прилагательных *-кий, -гий, -хий*; много места уделено произношению твердых и мягких согласных в заимствованных словах. Все эти наблюдения и рекомендации и сегодня представляют интерес, так как дают материал для суждения об изменениях произносительной нормы на протяжении десятилетий.

Результаты инструментальных исследований русского произношения отражены в «Альбоме артикуляций звуков русского языка» (1963), созданном Маргаритой Ивановной вместе с её ученицей Н. А. Любимовой. Он содержит схемы положения языка (сделанные на основании рентгеновских снимков) для важнейших реализаций всех гласных и согласных фонем и фотографии положения губ, сопровождаемые кратким описанием звуков. Этот «Альбом» обращён прежде всего к иностранцам, изучающим русский язык, и к преподавателям русского языка как иностранного, но полезен для всех, кто интересуется русской фонетикой.



## **М. И. Матусевич в Лаборатории экспериментальной фонетики у кимографа**

Специально для французов, изучающих русский язык, М. И. Матусевич в соавторстве с Н. А. Шигаревской написала пособие «Comment on prononce le russe» («Как произносить по-русски») (М., 1962). Артикуляция русских гласных и согласных описывается при постоянном сравнении их с французскими звуками, приводятся схемы положения языка (для гласных – после твёрдых и после мягких согласных) и фотографии положения губ (фас и профиль), а небольшие, но очень удачно подобранные упражнения предназначены для

тренировки произношения гласных аллофонов всех фонем. Специально рассматриваются чуждые французскому языку фонетические явления: фонетические чередования гласных и согласных, произношение некоторых групп согласных. Посobie заканчивается небольшой подборкой поэтических и прозаических текстов, содержащих наибольшие фонетические трудности для французов. Методика подачи материала, применённая в этой книжке, может служить образцом при создании подобных учебников для носителей других языков.

В том же году в Учёных записках ЛГПИ им. А. И. Герцена Маргарита Ивановна опубликовала статью «Оттенки русских ударных гласных», где описаны реализации гласных фонем в соседстве с твёрдыми и мягкими согласными.

Итогом длительных исследований М. И. Матусевич в области русской фонетики стала её монография «Фонетика» в серии «Современный русский язык» (М.: Просвещение, 1976). Эта книга написана по материалам курса, который Маргарита Ивановна более двадцати лет читала в Ленинградском университете. Рассматривая фонологические проблемы, М. И. Матусевич, в традициях Щербовской фонологической школы, анализирует лингвистические механизмы линейного членения потока речи на звуки, что очень существенно для понимания природы фонемы и что обходится молчанием в других фонологических школах. Читатель находит в книге и обсуждение спорных вопросов русской фонетики – фонологической трактовки [ы] и долгих [ш:'], [ж:']

возможности реализации безударных <е>, <о>. Главное же содержание книги составляет подробное и тонкое фонетическое описание реализации гласных и согласных в разных фонетических условиях, их взаимодействия в потоке речи. В качестве иллюстраций приводятся рисунки, выполненные на основании рентгенографических исследований и показывающие положение артикулирующих органов; для аллофонов ударных и безударных гласных даны значения первой и второй формант. Из интонационных характеристик русской речи рассматривается главным образом мелодика; приводятся построенные на базе экспериментальных исследований типичные мелодические схемы предложений разных коммуникативных типов и отдельных видов синтагм внутри предложения (вводные синтагмы, перечисление). Все эти сведения не утратили своего значения и в наши дни.



**Маргарита Ивановна Матусевич. Конец 1970-х гг.**

В ряде работ М. И. Матусевич изложены результаты инструментальных исследований фонетического строя других языков. Ещё в конце 30-х годов Маргарита Ивановна проанализировала с использованием всех существовавших в то время технических возможностей систему фонем одного из говоров эвенкийского языка. Итоги этих разысканий удалось опубликовать лишь в 1960 г. в «Очерке системы фонем ербо-гоченского говора эвенкийского языка на основе экспериментальных данных», который содержит подробное описание артикуляции всех согласных в разных фонетических положениях и основных аллофонов гласных, иллюстрируемое палатограммами и кимограммами. Уже посмертно было опубликовано фонетическое описание звукового состава одного из говоров эвенского языка, которым М. И. Матусевич блестяще владела (Звуковой состав ламунхинского говора эвенского языка // Звуковой строй языка. М., 1979).

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.